

Textes du NCA

- abe** : Jean de Meun (1288*). *Traduction de la première épître de P. Abélard*. Dees : région parisienne ; compo. frc., ca 1280 ; ms. Paris, ca 1395 ; MS3 (Jean de Meun 1934).
- abreja** : Jean Priorat de Besançon (1290*). *Li abrejance de l'ordre de chevalerie, v. 1-2266*. Dees : [Franche-Comte] ; compo. frcomt., ca 1290 ; ms. frcomt., ca 1300 ; MS (Jean Priorat de Besançon 1897) ; DEAF : JPrioratR.
- ailea** : Raoul de Houdenc (1207*). *Le roman des ailes*. Ms. A ; Dees : Yonne ; compo. pic., ca 1207 ; ms. frc., ca 1288 ; MS (Raoul de Houdenc 1983).
- aileb** : Raoul de Houdenc (1207*). *Le roman des ailes*. Ms. B ; Dees : Nièvre, Allier ; compo. pic., ca 1207 ; ms. a.n., ca 1290 ; MS (Raoul de Houdenc 1983).
- ailed** : Raoul de Houdenc (1207*). *Le roman des ailes*. Ms. D ; Dees : Aube ; compo. pic., ca 1207 ; ms. frc., ca 1290 ; MS (Raoul de Houdenc 1983).
- aileg** : Raoul de Houdenc (1207*). *Le roman des ailes*. Ms. G ; Dees : Angleterre ; compo. pic., ca 1207 ; ms. a.n., ca 1300 ; MS (Raoul de Houdenc 1983).
- aileo** : Raoul de Houdenc (1207*). *Romanz des Eles*. MS O ; Dees : Nord ; compo. pic., ca 1207 ; ms. NO, ca 1310 ; MS (Suchier 1891) ; DEAF : ElesoS.
- ailet** : Raoul de Houdenc (1207*). *Le roman des ailes*. Ms. T ; Dees : Wallonie ; compo. pic., ca 1207 ; ms. wall., ca 1300 ; MS (Raoul de Houdenc 1983).
- aiol** : Anon. (1160*). *Aiol*. Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1160 ; ms. pic., ca 1275 ; MS1 (Normand and Raynaud 1877) ; DEAF : Aiol^{1/2}N.
- alia** : Anon. (1185*). *Roman d'Alexandre*. Ms. A ; Dees : Vendée, Deux-Sèvres ; compo. pic. et occ. orient., ca 1185 ; ms. poit., ca 1225 ; MS (Anon. 1937) ; DEAF : AlexArsL.
- amad** : Anon. (1210*). *Amadas et Ydoine*. Ms. P ; Dees : Aisne ; compo. a.n., ca 1210 ; ms. pic., ca 1289 ; CR3 (Anon. 1974) ; DEAF : AmYdR.
- amile** : Anon. (1200*). *Ami et Amile*. Dees : Haute-Marne ; compo. nil, ca 1200 ; ms. lorr., ca 1275 ; MS1 (Dembowski 1969) ; DEAF : AmAmD.
- amo** : Jacques d'Amiens (1250*). *L'art d'amors et li remedes d'Amors*. Dees : Nord ; compo. flandr., ca 1250 ; ms. pic. (?), ca 1300 ; MS (Jacques d'Amiens 1868) ; DEAF : BestAmOctT.
- amou** : Anon. (1250*). *Le bestiaire d'amour rimé*. Dees : Oise ; compo. franc., ca 1250 ; ms. Nord, ca 1300 ; CR (Thordstein 1941) ; DEAF : BestAmOctT.
- anth** : Wauchier de Denain (1208*). *La vie de saint Antoine*. Dees : Haute-Marne ; compo. wall., ca 1208 ; ms. pic., ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite Th. Venckeleer).
- anti** : Huon de Mery (1236*). *Le torneiment Anticrist*. Dees : [Haute-Marne] ; compo. norm., ca 1236 ; ms. a.n., ca 1288 ; CR (Huon de Mery 1976) ; DEAF : TournAntB.
- arr*** : nil (nil). *La vie de saint Hylaire*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. nil, nil ; ms. Arras, ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite M. Raeymaeker) ; DEAF : SHilR.A*.

artch : Jean de Meun (1288*). *L'art de chevalerie*. Dees : Marne ; compo. frc., ca 1288 ; ms. pic., 1340 ; CR2 (Jean de Meun 1897) ; DEAF : JMeunVégR.

athi : Anon. (1200*). *Li romanz d'Athis et Prophilius*. Dees : Aisne ; compo. pic., ca 1200 ; ms. frc., ca 1350 ; CR2 (Hilka 1912-1916) ; DEAF : AthisH.

atre* : Anon. (1250*). *[PVR] L'atre perilleux, v.1-820 B. Woledge, CFMA, Paris 1936 (N1) BN ffr 2168 fin 13e siècle*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. ouest, ca 1250 ; ms. pic., ca 1290 ; CR2 (B. Woledge, CFMA, Paris 1936) ; DEAF : AtreW.

auc : Anon. (1225*). *Aucassin et Nicolette*. Dees : Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1225 ; ms. pic., ca 1290 ; MS1 (Roques 1955) ; DEAF : AucR³ ; ne contient que les parties en prose.

aucchants : Anon. (1225*). *Aucassin et Nicolette*. Dees : Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1225 ; ms. pic., ca 1290 ; MS1 (Roques 1955) ; DEAF : AucR³ ; ne contient que les laisses chantées.

avu* : Cortebarbe (1250*). *Les trois aveugles de Compiègne de Cortebarbe*. Dees : [Normandie] ; compo. Oise, ca 1250 ; ms. frc., ca 1288 ; CR2 (G. Gougenheim, CFMA, Paris 1932) ; DEAF : TroisAvG.

aye : Anon. (1200*). *Orson de Beauvais*. Dees : [Normandie] ; compo. pic./norm., ca 1200 ; ms. nil, ca 1300 ; CR1 (Anon. 1967) ; DEAF : AyeB.

baisieux : Jacques de Baisieux (1300*). *[titre manquant]*. Dees : Wallonie ; compo. wall., ca 1300 ; ms. wall., ca 1300 ; MS (Jacques de Baisieux 1973) ; DEAF : JacBaist.

bar : Anon. (1210*). *Le chevalier au barisel*. Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1210 ; ms. pic., 1310 ; CR2 (Anon. 1955) ; DEAF : ChevBarAnL.

barlaam : Anon. (1217*). *L'histoire de Barlaam et Josaphat*. Dees : Haute-Marne ; compo. champ., ca 1217 ; ms. Est, ca 1290 ; CR3 (Mills 1973) ; DEAF : BalJosPr¹M.

barril : Jouham de la Chapele de Blois (1218*). *Le conte dou barril*. Dees : Nièvre, Allier ; compo. orl., ca 1218 ; ms. orl., ca 1317 ; MS (Jouham de la Chapele de Blois 1932) ; DEAF : ChevBarBloisB.

beati : anon. (1200*). *Dialogus anime conquerentis et rationis consolantis*. Dees : Vosges ; compo. lorr., ca 1200 ; ms. lorr., ca 1200 ; MS2 (Bonnardot 1876) ; DEAF : DialAmeB.

beauv* : Philippe de Beaumanoir (1283). *Les coutumes du Beauvoisis par Ph. de Beaumanoir, t.I, p. 356-441*. Dees : [Oise] ; compo. Oise, 1283 ; ms. frc., ca 1250 ; MS3 (Comte Beugnot, Paris 1842) ; DEAF : BeaumCoutB_Har1.

bel : Renaut de Beaujeu (1200*). *Le bel inconnu*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. Est, ca 1200 ; ms. hain., ca 1283 ; MS2 (Renaut de Beaujeu 1929) ; DEAF : RenBeaujBelW².

benoit : Benoit de Sainte-Maure (1174*). *Chronique des ducs de Normandie*. Ms. T ; Dees : Vendée, Deux-Sèvres ; compo. poit., ca 1174 ; ms. poit., ca 1190 ; MS1 (Benoit de Sainte-Maure 1951-1967).

bern2 : Bernard de Clairvaux (1190*). *Sermons*. Dees : Moselle, Meurthe-et-Moselle ; compo. lorr., ca 1190 ; ms. lorr., ca 1190 ; MS (Bernard de Clairvaux 1894) ; DEAF : SBernAn2S.

besant : Guillaume le clerc de Normandie (1227). *Le besant de Dieu*. Compo. norm., 1227 ; ms. a.n., ca 1290 ; CR (Guillaume le clerc de Normandie 1973), DEAF : **BesanR**.

best : Guillaume le clerc de Normandie (1211*). *Bestiaire de le divine escripture*. Dees : Angleterre ; compo. norm., ca 1211 ; ms. a.n., ca 1250 ; cr3 (Guillaume le clerc de Normandie 1892) ; DEAF : **BestGuillR**.

bodo* : Anon. (1200*). *La vie de saint Jean Bouche d'or*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. pic., ca 1200 ; ms. nil, nil ; MS2 (A. Weber, Romania 6, 1877, p. 328-340) ; DEAF : **SJeanBoucheW**.

bourg* : Anon. (1310*). *Des poignes d'enfer, les deux chevaliers, enseignement moral*. Dees : [Franche-Comte] ; compo. nil, ca 1310 ; ms. bourg., ca 1310 ; MS1 (P. Meyer, Romania 6, 1877, p. 1-46) ; DEAF : **PoignEnfM***, **DeuxChevM***, **EnsMorM***.

calen : Calendre (1215*). *Des empereors de Rome*. Dees : Haute-Marne ; compo. champ., 1215 ; ms. champ., ca 1235 ; MS2 (Settegast 1879) ; DEAF : **CalendreS**.

calex : Gui (?) (1225). *La vie de sainte Catherine d'Alexandrie*. Ms. La Clayette ; Dees : Région Parisienne ; compo. pic., 1225 ; ms. nil, ca 1290 ; MS (Todd 1900) ; DEAF : **SCathGuiT**.

cambrai : Anon. (1190*). *Raoul de Cambrai*. Dees : Ardennes ; compo. Nord-Est, ca 1190 ; ms. pic., ca 1225 ; CR1 (Meyer and Longnon 1882) ; DEAF : **RCambrM**.

carem : Anon. (1217*). *Sermons de carême*. Dees : Wallonie ; compo. liég., ca 1217 ; ms. liég., ca 1225 ; MS2 (Pasquet 1888) ; DEAF : **SermCarP**.

carp* : Wauchier de Denain (1208*). *La vie de saint Hylaire*. Dees : [Nievre, Allier] ; compo. wall., ca 1208 ; ms. pic., ca 1275 ; MS (transcr. inédite M. Raeymaekers) ; DEAF : **SHilR.C***.

cass : Anon. (1275*). *Le Romand de Cassidorus*. Dees : Marne ; compo. pic., ca 1275 ; ms. frc., ca 1290 ; CR2 (Palermo 1963) ; DEAF : **CassidP**.

chaith* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : [Angleterre] ; compo. agn., ca 1165 ; ms. agn., ca 1275 ; MS (K. Warnke, Halle 1900) ; DEAF : **MarieChaitW2**.

chastoi* : Pierre Alphonse (1210*). *[PVR] Le chastoïement d'un pere a son fils, v.1- 3012 E.D. Montgomery Jr, Chapel Hill 1971 Brit.Mus. MS Additinal 10289 13e s*. Dees : [Normandie] ; compo. norm., ca 1210 ; ms. norm., ca 1275 ; CR3 (E. D. Montgomery jr., Chapel Hill 1971) ; DEAF : **ChastPereAM**.

chauvency : Jacques Bretel (1285*). *Le tournoi de Chauvency*. Ms. M ; Dees : Haute-Marne ; compo. Meuse, ca 1285 ; ms. lorr., ca 1310 ; CR1 (Jacques Bretel 1932) ; DEAF : **BretTournD**.

chevreH* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : [Angleterre] ; compo. agn., ca 1165 ; ms. agn., ca 1275 ; MS (H. Suchier, Halle 1900) ; DEAF : **MarieChievreS_H**.

chevres* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : nil ; compo. agn., ca 1165 ; ms. frc., ca 1300 ; MS (H. Suchier, Halle 1900) ; DEAF : **MarieChievreS_S**.

chret1 : Chrétien de Troyes (1180*). *Le Chevalier au lion & Perceval*. Dees : Hainaut ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. champ., ca 1238 ; MS (transcr. inédite R. L. H. Lops) ; contenu présent ailleurs dans le corpus : incipit du *Chevalier au lion* (v. 1-998) dans **yvf**, et *Perceval* (v. 69-2000) dans **perr**.

chret2 : Chrétien de Troyes (1180*). *Le Chevalier au lion & Perceval*. Ms. H (*Le Chevalier au lion*) & Ms. A (*Perceval*) ; Dees : Haute-Marne ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. champ., ca 1235 ; MS (transcr. inédite R. L. H. Lops & Chrétien de Troyes 1975) ; contenu présent ailleurs dans le corpus : incipit du *Chevalier au lion* (v. 1-998) dans **yvh**, et *Perceval* (v. 1-2000) dans **pera** ; DEAF (*Perceval*) : **PercL**.

chro : Benoit de Sainte-Maure (1174*). *Chronique des ducs de Normandie*. Ms. [Tours, Bibl. Munic. 903] ; Dees : [Vendée, Deux-Sèvres] ; compo. poit., ca 1174 ; ms. a.n., ca 1217 ; CR2 (Benoit de Sainte-Maure 1951-1967) ; DEAF : **BenDucF**.

clari2 : Robert de Clari (1217*). *La conquête de Constantinople*. Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1217 ; ms. pic., 1300 ; MS (Robert de Clari 1956) ; DEAF : **RobClariL**.

clef* : Anon. (1280). *La clef d'amors*. Dees : [Normandie] ; compo. norm., 1280 ; ms. pic., ca 1317 ; CR (A. Doutrepont, Normannica V, Halle 1890) ; DEAF : **ClefD**.

cleom* : Adenet le Roi (1285). *Les oeuvres d'Adenet le Roi, t. V Cleomades, ms. A, v. 1-2566*. Dees : [Oise] ; compo. flandr., 1285 ; ms. fr., ca 1290 ; CR1 (A. Henry, Bruxelles 1971) ; DEAF : **CleomH**.

coinci* : Gautier de Coincy (1226*). *Les miracles de Nostre Dame de Gautier de Coinci, ms. L, p. 5-176*. Dees : [Marne] ; compo. nord, ca 1226 ; ms. pic. merid., ca 1310 ; MS1 (F. Koenig, TLF, Genève 1955) ; DEAF : **CoincyI***.

compoit : Anon. (ca 1225). *Roman du Comte de Poitiers*. Compo. pic., ca 1225 ; ms. pic., ca 1310 ; MS (**compoit**), DEAF : **ComtePoitM**.

conperc* : Gerbert de Montreuil (1238*). *La continuation de Perceval, ms. A, v. 1-1520*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. pic., ca 1238 ; ms. pic., ca 1210 ; MS1 (M. Williams, CFMA, Paris 1922) ; DEAF : **ContPerc_4_TW***.

contre : Anon. (1322*). *Le Roman de Renart le contrefait, fin de la 6^e et dernière branche*. Dees : Aube ; compo. champ. mérid., ca 1322 ; ms. nil, ca 1337 ; CR2 (Lemaître and Raynaud 1914) ; DEAF : **RenContr¹R**.

contro : Anon. (1200*). *La seconde continuation de Perceval*. Dees : Aube ; compo. nil, ca 1200 ; ms. champ. mérid., ca 1225 ; CR1 (Roach 1971) ; DEAF : **ContPerc²R**.

cordres : Anon. (1200*). *La prise de Cordres et de Seville*. Dees : Meuse ; compo. lorr., ca 1200 ; ms. Meuse, ca 1262 ; MS2 (Densusianu 1965 [1896]) ; DEAF : **PriseCordD**.

cou : Anon. (1210*). *Courtois d'Arras*. Dees : Hainaut ; compo. art., ca 1210 ; ms. pic., ca 1285 ; cr1 (Faral 1922).

darm : Anon. (1275*). *Médicinaire Liègeois du XIII^e siècle*. Dees : Wallonie ; compo. liég., ca 1275 ; ms. wall, ca 1275 ; CR1 (Haust 1941) ; DEAF : **MédLiégH**.

desp : Anon. (1238*). *Li chevaliers as deus espees*. Dees : Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1238 ; ms. Pas-de-Calais, ca 1300 ; CR2 (Foerster 1877) ; DEAF : **CheviEspF**.

deusamH : Marie de France (1165*). *Les Deus Amanz*. Ms. H ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1165 ; ms. a.n., ca 1275 ; MS (transcr. inédite sans transcritteur indiqué).

deusamS : Marie de France (1165*). *Les Deus Amanz*. Ms. S ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1165 ; ms. fr., ca 1300 ; MS (transcr. inédite sans transcritteur indiqué).

dole* : Anon. (1209*). *Le roman de la rose ou de Guillaume de Dole, v. 1-803*. Dees : [Haute-Marne] ; compo. pic., ca 1209 ; ms. fr., ca 1290 ; CR3 (G. Servois, SATF, Paris 1893) ; DEAF : **GuillDoleS**.

durm* : Anon. (1217*). *[PVR] Durmart le Galois, Tome I, v.1-800 J. Gildea, Villanova 1965 Ms Berne 113 nv*. Dees : [Wallonie] ; compo. pic., ca 1217 ; ms. bourg., ca 1290 ; CR1 (J. Gildea, Villanova 1965) ; DEAF : **DurmG**.

edmond : Matthieu Paris (1255*). *La vie de saint Edmond*. Dees : nil ; compo. a.n., ca 1255 ; ms. a.n., ca 1280 ; MS2 (J.-A. Baker 1929) ; DEAF : **SEdmCantB**.

edmund : Denis Piramus (1195*). *La Vie Seint Edmund le Rei*. Dees : [Angleterre] ; compo. a.n., ca 1195 ; ms. a.n., ca 1325 ; MS2 (Denis Piramus 1935) ; DEAF : **EdmK**.

egip* : Rutebeuf (1263*). *Sainte Marie l'Egyptienne, v. 1-813*. Dees : [Aisne] ; compo. champ. merid., ca 1263 ; ms. fr., ca 1288 ; CR2 (E. Faral et J. Bastin, Paris 1959) ; DEAF : **RutebF**.

elid : Marie de France (ca 1165). *Lais*. Compo. NO, ca 1165 ; ms. a.n., ca 1275 ; MS (**elid**).

elie* : Anon. (1190*). *Elie de Saint Gille*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. pic., ca 1190 ; ms. pic., ca 1275 ; nil (transcr. inédite P. Bloem) ; DEAF : **ElieB***.

eneas : Anon. (1160*). *Éneas*. Ms. A ; Dees : Haute-Marne ; compo. norm., ca 1160 ; ms. lorr., ca 1200 ; CR2 (Salverda de Grave 1964-68).

enf* : Anon. (1275*). *The Old French Evangile de l'Enfance, ms. G*. Dees : [Normandie] ; compo. Ouest, ca 1275 ; ms. pic., ca 1317 ; MS (M.B. McCann Boulton, Ann Arbor 1980) ; DEAF : **EvEnfB**.

epee : Anon. (1200*). *Le chevalier à l'épée*. Dees : Nièvre, Allier ; compo. bourg., ca 1200 ; ms. bourg. sept., ca 1310 ; MS1 (Johnston and Owen 1972) ; DEAF : **ChevEspJ**.

equiH* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : [Angleterre] ; compo. agn., ca 1165 ; ms. agn., ca 1275 ; MS (H. Suchier, Halle 1900:) ; DEAF : **MarieEquitS.H**.

equiS* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : nil ; compo. agn., ca 1165 ; ms. fr., ca 1300 ; MS (H. Suchier, Halle 1900:) ; DEAF : **MarieEquitS.S**.

eustache* : Benoît (1210*). *La vie de Saint Eustache, ms. M*. Dees : [Normandie] ; compo. norm., ca 1210 ; ms. norm., ca 1250 ; MS2 (H. Petersen, CFMA, Paris 1928) ; DEAF : **SEust2P**.

evrat1 : Evrat (1198*). *Genèse*. Dees : nil ; compo. champ., ca 1198 ; ms. lorr., ca 1210 ; MS1-2 (transcr. inédite W. Boers), suite (?) dans **evratC2**.

evratC2 : Evrat (1198). *Genèse*. Dees : nil ; compo. champ., 1198 ; ms. lorr., ca 1210 ; MS1 (transcr. inédite W. Boers), suite (?) de **evrat1**.

fab4c : Anon. (1200*). *Fabliau n°4*. Ms. C ; Dees : Normandie ; compo. pic., ca 1200 ; ms. norm., ca 1300 ; MS (Noomen and Van Den Boogaard 1983-1998).

fab4e : Anon. (1200*). *Fabliau n°4*. Ms. E ; Dees : Nièvre, Allier ; compo. pic., ca 1200 ; ms. frc., ca 1290 ; MS (Noomen and Van Den Boogaard 1983-1998).

fab4f : Anon. (1200*). *Fabliau n°4*. Ms. F ; Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1200 ; ms. nil, ca 1300 ; MS (Noomen and Van Den Boogaard 1983-1998).

faba : Anon. (1250*). *Fabliaux n°1, 2, 4, 23, 29*. Ms. A ; Dees : Normandie ; compo. pic., ca 1250 ; ms. frc., ca 1288 ; MS (Noomen and Van Den Boogaard 1983-1998).

fabb : Anon. (1250*). *Fabliaux n°2, 4*. Ms. B ; Dees : Haute-Marne ; compo. pic., ca 1250 ; ms. bourg. sept., ca 1310 ; MS (Noomen and Van Den Boogaard 1983-1998).

fabd : Anon. (1250*). *Fabliaux n°2, 4*. Ms. D ; Dees : Haute-Marne ; compo. pic., ca 1250 ; ms. frc., ca 1290 ; MS (Noomen and Van Den Boogaard 1983-1998).

fabj : Anon. (1250*). *Fabliaux n°2, 4*. Ms. J ; Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1250 ; ms. pic., ca 1285 ; MS (Noomen and Van Den Boogaard 1983-1998).

fablesA : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. A ; Dees : [Angleterre] ; compo. NO, ca 1180 ; ms. a.n., ca 1250 ; MS (transcription inédite).

fablesB : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. B ; Dees : [Angleterre] ; compo. NO, ca 1180 ; ms. a.n., ca 1290 ; MS (transcription inédite).

fablesC : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. C ; Dees : nil ; compo. NO, ca 1180 ; ms. lorr., ca 1275 ; MS (transcription inédite).

fablesE1 : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. E ; Dees : [Angleterre] ; compo. NO, ca 1180 ; ms. a.n., ca 1225 ; MS (transcription inédite).

fablesK : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. K ; Dees : nil ; compo. NO, ca 1180 ; ms. nil, ca 1310 ; MS (transcription inédite).

fablesL : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. L ; Dees : nil ; compo. NO, ca 1180 ; ms. nil, ca 1290 ; MS (transcription inédite).

fablesM : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. M ; Dees : nil ; compo. NO, ca 1180 ; ms. wall., ca 1300 ; MS (transcription inédite).

fablesT : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. T ; Dees : [Angleterre] ; compo. NO, ca 1180 ; ms. champ., ca 1287 ; MS (transcription inédite).

fablesY : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. Y ; Dees : [Angleterre] ; compo. NO, ca 1180 ; ms. norm. et a.n., ca 1225 ; MS (transcription inédite).

fablesZ : Marie de France (1180*). *Fables*. Ms. Z ; Dees : nil ; compo. NO, ca 1180 ; ms. nil, ca 1400 ; MS (transcription inédite).

faucon* : Anon. (1250*). *Li dis du faucon*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. pic., ca 1250 ; ms. pic., 1295 ; CR (transcr. inédite W. van Hoecke) ; DEAF : **ComparFaucVH***.

fetrom : Anon. (1213*). *Li fet des Romains*. Ms. V ; Dees : Yonne ; compo. frc., ca 1213 ; ms. bourg., ca 1290 ; CR1 (Flutre and Sneijders de Vogel 1935) ; DEAF : **FetRomF¹**.

feu* : Adam le Bossu (de la Halle) (1276). *Le jeu de la feuillée d'Adam le Bossu*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. art., 1276 ; ms. pic., 1295 ; CR3 (E. Langlois, CFMA, Paris 1951) ; DEAF : **AdHaleFeu111L**.

fierens : Anon. (1489). *Cartulaire de l'hôpital Saint-Jacques de Tournai*. Dees : nil ; compo. Tournai, ca 1489 ; ms. Tournai, ca 1489 ; MS (transcr. inédite non identifiée).

flo : Anon. (1213*). *Florence de Rome*. Dees : Nièvre, Allier ; compo. pic., ca 1213 ; ms. Est, ca 1300 ; CR1 (Wallensköld 1907-1909) ; DEAF : **FlorenceW**.

floov : Anon. (1190*). *Floovant, Chanson de Geste du XIII^e siècle*. Dees : Bourgogne ; compo. Sud-Est, ca 1190 ; ms. bourg., ca 1325 ; MS1 (Andolf 1965) ; DEAF : **FloovA**.

gar : Anon. (1275*). *Le Garçon et l'aveugle*. Dees : Aisne ; compo. pic., ca 1275 ; ms. pic., ca 1275 ; CR2 (Anon. 1969 [1921]) ; DEAF : **GarçAvR²**.

gepa : Geoffroy de Paris (1316). *Chronique métrique*. Dees : Normandie ; compo. norm., 1316 ; ms. nil, ca 1318 ; MS (Geoffroy de Paris 1956) ; DEAF : **GeoffrParChronD**.

gerv* : Gervaise (1210*). *Le bestiaire de Gervaise*. Dees : [Bourgogne] ; compo. bourg., ca 1210 ; ms. bourg., ca 1275 ; MS1 (P.Meyer, Romania 1, 1872, p. 420-443) ; DEAF : **BestGervM**.

gibv* : Guillaume de Berneville (1183*). *La vie de Saint Gilles par Guillaume de Berneville*. Dees : [Angleterre] ; compo. agn., ca 1183 ; ms. agn., ca 1225 ; CR1 (G. Paris et A. Bos, SATF, Paris 1881 (reprint 1966)) ; DEAF : **SGillesP**.

gir* : Bertrand de Bar-sur-Aube (1210*). *Girart de Vienne, par Bertrand de Bar-sur-Aube, v. 1-1024*. Dees : [Nievre, Allier] ; compo. champ. merid., ca 1210 ; ms. bourg., ca 1270 ; CR2 (W. van Emden, SATF, Paris 1977) ; DEAF : **GirVianeE**.

gorm : Anon. (1125*). *Gormont et Isembart*. Dees : Angleterre ; compo. frc., ca 1125 ; ms. a.n., ca 1213 ; MS2 (Bayot 1931) ; DEAF : **GormB**.

graal* : Robert de Boron (1196*). *Le roman de l'estoire dou graal de Robert de Boron, v. 1-850*. Dees : [Aisne] ; compo. frcomt., ca 1196 ; ms. pic., ca 1290 ; MS1 (W.A. Nitze, CFMA, Paris 1927) ; DEAF : **SGraalIIJosN**.

greg2 : Jean le Diacre (1215). *La vie de Saint Gregoire le Grand*. Dees : [Angleterre] ; compo. a.n., 1215 ; ms. a.n., ca 1215 ; CR (Jean le Diacre 1883) ; DEAF : **AngVieGregM**.

guib* : Anon. (1210*). *Guibert d'Andrenas, v. 1-849*. Dees : [Nievre, Allier] ; compo. frc., ca 1210 ; ms. bourg., ca 1270 ; CR3 (J. Melander, Paris 1922) ; DEAF : **GuibAndrM**.

guigH : Marie de France (1165*). *Le Lai de Guigemar*. Ms. H ; Dees : nil ; compo. N.-O., ca 1165 ; ms. a.n., ca 1275 ; CR (transcr. inédite sans transcripteur indiqué).

guigP : Marie de France (1165*). *Le Lai de Guigemar*. Ms. P ; Dees : nil ; compo. N.-O., ca 1165 ; ms. pic., ca 1290 ; nil (transcr. inédite sans transcripteur indiqué).

guigS : Marie de France (1165*). *Le Lai de Guigemar*. Ms. S ; Dees : nil ; compo. N.-O., ca 1165 ; ms. frc., ca 1300 ; nil (transcr. inédite sans transcripteur indiqué).

guil* : Anon. (1223*). *[PVR] L'Histoire de Guillaume le Marechal, Comte de Striguil et de Pembroke v.1-804 P. Meyer, Paris 1891-94 t.I bibl. Phillips*

Cheltenham n verm. Dees : [Vendee, Deux-Sevres] ; compo. norm., ca 1223 ; ms. agn., ca 1237 ; CR2 (P. Meyer, Paris 1891-94) ; DEAF : **GuillMarM**.

hard* : Saint Bernard de Clairvaux (1190*). *Li Sermon Saint Bernart.* Dees : [Moselle, Meurthe-et-Moselle] ; compo. lorr., ca 1190 ; ms. Metz, ca 1190 ; CR2 (W. Foerster, Rom.Forsch. II, 1886, p. 1-15) ; DEAF : **SBernAn1F**.

helc : Anon. (1285*). *Le roman de Helcanus.* Dees : région parisienne ; compo. pic., ca 1285 ; ms. frc, ca 1290 ; CR2 (Niedzielski 1966) ; DEAF : **HelcanusN**.

herm* : Herman de Valenciennes (1190*). *Li roman de Dieu et de sa mere d'Herman de Valenciennes, v. 1-2224.* Dees : [Haute-Marne] ; compo. pic., ca 1190 ; ms. lorr., ca 1290 ; CR (I. Spiele, Leiden 1975) ; DEAF : **HermValS**.

hista : Wauchier de Denain (1213*). *Histoire ancienne jusqu'à César (Estoires Rogier).* Ms. [BFN fr. 20125 & Vienne Nat. Bibl. 2576] ; Dees : [Haute-Marne] ; compo. Belgique, ca 1213 ; ms. Nord-Est, ca 1287 ; MS1 (Wauchier de Denain 1995) ; DEAF : **HistAncV**.

hue* : Hue Archevesque (1250*). *Les dits de Hue Archevesque.* Dees : [Normandie] ; compo. norm., ca 1250 ; ms. frc., ca 1287 ; MS (A. Héron, Rouen 1885) ; DEAF : **HueArchH***.

hyla : Wauchier de Denain (1208*). *La vie de saint Hylaire.* Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. Belgique, ca 1208 ; ms. pic., ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite Th. Venckeleer).

ipo : HUE DE ROTELANDE (ca 1185). *Ipomedon.* Compo. a.n., ca 1185 ; ms. a.n., ca 1190 ; CR (transcription inédite).

jaco : Pierre de Beauvais (1212). *Translacion mon seigneur saint Jaque.* Dees : Aube ; compo. Beauvais, 1212 ; ms. champ., ca 1290 ; CR (Berkey 1965) ; DEAF : **PBeauvJacB**.

jean* : Henri de Valenciennes (1225*). *[PVR] La vie de saint Jean l'Evangliste E. Westberg, Uppsala 1943 (M) Madrid BN 9446 mil. 13e s.* Dees : [Aube] ; compo. hain., ca 1225 ; ms. norm., ca 1250 ; CR (E. Westberg, Uppsala 1943) ; DEAF : **SJeanEvW**.

joinv* : Jean de Joinville (1307*). *La vie de saint Louis de J. de Joinville, par. 1-165.* Dees : [Region parisienne] ; compo. champ., ca 1307 ; ms. Nord-Est, ca 1335 ; CR1 (N.L. Corbett, Sherbrooke 1977) ; DEAF : **JoinvC**.

jongl* : d'après Geufroi de Paris (1243). *La Passion des Jongleurs, v. 1-1501.* Dees : [Region parisienne] ; compo. frc., 1243 ; ms. frc., ca 1275 ; MS A.J.A. Perry, Paris 1981) ; DEAF : **PassJonglGP**.

jouf : Anon. (1250*). *Joufroi de Poitiers.* Dees : Haute-Marne ; compo. SE, ca 1250 ; ms. Est., ca 1300 ; MS3 (Fay and Grigsby 1972) ; DEAF : **JoufrF**.

juda* : Anon. (1285). *La chevalerie de Judas Macabé, ms. E, v. 1-1546.* Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. pic., 1285 ; ms. Nord, ca 1290 ; MS1 (J.R. Smeets, Assen 1955) ; DEAF : **MaccabES**.

juise2 : Anon. (1137*). *Li ver del Juise.* Dees : Wallonie ; compo. liég., ca 1137 ; ms. wall., ca 1210 ; CR2 (Rankka 1982) ; DEAF : **JuiseR**.

kate* : Anon. (1250*). *La passion saynte Katherine.* Dees : [Franche-Comte] ; compo. poit., ca 1250 ; ms. traits frpr., ca 1325 ; MS1 (E.C. Fawtier-Jones, Romania LXIII, 1932, p.211-217) ; DEAF : **SCathJongl1F**.

lac : Anon. (1237*). *Lancelot do Lac*. Ms. Ao ; Dees : Haute-Marne ; compo. nil, ca 1220 ; ms. Est, ca 1237 ; CR1 (Kennedy 1980) ; DEAF : **LancPrK**.
lanc* : Anon. (1220*). *Lancelot, roman en prose du XIIIe siècle ms. A, par. 1.1-4.2*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. nil, ca 1220 ; ms. pic., ca 1275 ; CR (A. Micha, Genève 1978) ; DEAF : **LancPrM.A**.
lancpr : Anon. (1220*). *Lancelot*. Ms. S ; Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. nil, ca 1220 ; ms. pic., ca 1316 ; qualité nil (Micha 1978-1983) ; DEAF : **LancPrM**.
lanvalC : Marie de France (1165*). *Le lai de Lanval*. Ms. C ; Dees : Angleterre ; compo. N.-O., ca 1165 ; ms. a.n., ca 1290 ; MS2 (Marie de France 1958) ; DEAF : **MarieLanvR²**.
lanvalH : Marie de France (1165*). *Le lai de Lanval*. Ms. H ; Dees : nil ; compo. N.-O., ca 1165 ; ms. a.n., ca 1275 ; MS2 (Marie de France 1958) ; DEAF : **MarieLanvR²**.
lanvalP : Marie de France (1165*). *Le lai de Lanval*. Ms. P ; Dees : nil ; compo. N.-O., ca 1165 ; ms. pic., ca 1290 ; MS2 (Marie de France 1958) ; DEAF : **MarieLanvR²**.
lanvalS : Marie de France (1165*). *Le lai de Lanval*. Ms. S ; Dees : nil ; compo. N.-O., ca 1165 ; ms. frc., ca 1300 ; MS2 (Marie de France 1958) ; DEAF : **MarieLanvR²**.
laustH* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : [Angleterre] ; compo. Nord-Ouest, ca 1165 ; ms. agn., ca 1275 ; nil (Warnke, Halle 1925) ; DEAF : **MarieLaustW3***.
lechS* : Anon. (1210*). *Le Lai du Lecheor*. Dees : nil ; compo. frc., ca 1210 ; ms. frc., ca 1300 ; CR1 (?) ; DEAF : **nil**.
lin : Robert de Boron (1213*). *Merlin*. Ms. A ; Dees : Yonne ; compo. Sud-Est, ca 1213 ; ms. bourg., ca 1250 ; CR2 (Micha 1980) ; DEAF : **MerlinM**.
livre : Estienne de Fougieres (ca 1176). *Livre des manières*. Compo. Ouest, ca 1176 ; ms. Ouest, ca 1217 ; MS1 (Estienne de Fougieres 1979), DEAF : **EstFougL**.
loth* : Anon. (1365). *Lothringischer Psalter, p. 1-23*. Dees : [Meuse] ; compo. lorr., 1365 ; ms. lorr., ca 1375 ; MS (F. Apfelstedt, Wiesbaden 1881) ; DEAF : **PsLorra**.
loys* : Guillaume de Saint-Pathus (1298*). *Les miracles de saint Louis de Guillaume de St Pathus, par. 1-54*. Dees : [Normandie] ; compo. multiple, ca 1298 ; ms. nil, ca 1310 ; MS1 (P.B. Fay, CFMA, Paris 1932) ; DEAF : **SLouisPathMirF**.
mace : Macé de la Charité (1300*). *La Bible*. Dees : Nièvre, Allier ; compo. Centre, ca 1300 ; ms. Berry, 1343 ; CR (Macé de la Charité 1977) ; DEAF : **BibleMacéV**.
malk : Jehan Malkaraume (1283*). *La bible de Jehan Malkaraume*. Dees : Marne ; compo. lorr., ca 1283 ; ms. lorr., id. ; CR2 (Jehan Malkaraume 1987) ; DEAF : **BibleMalkS**.
marga : Wace (1135*). *La vie de Sainte Marguerite de Wace*. Ms. M ; Dees : Haute-Marne ; compo. norm., ca 1135 ; ms. art., 1267 ; CR3 (Wace 1932a) ; DEAF : **WaceMargaF**.

martin1 : Péan Gâtineau (1125*). *Vie de saint Martin*. Dees : Nièvre, Allier ; compo. tourr., ca 1125 ; ms. bourg., ca 1290 ; MS (Péan Gâtineau 1896) ; DEAF : **PeaNGatS1**.
martin2 : Péan Gâtineau (1125*). *Vie de saint Martin*. Dees : Vendée, Deux-Sèvres ; compo. tourr., ca 1125 ; ms. poit., ca 1290 ; MS (Péan Gâtineau 1896) ; DEAF : **PeaNGatS1**.
martin3 : Péan Gâtineau (1125*). *Vie de saint Martin*. Dees : Indre, Cher ; compo. tourr., ca 1125 ; ms. berr., ca 1290 ; MS (Péan Gâtineau 1896) ; DEAF : **PeaNGatS1**.
maur : Benoît de Sainte-Maure (1170*). *Le roman de Troie*. Dees : [Vendee, Deux-Sevres] ; compo. poit., ca 1170 ; ms. a.n., ca 1210 ; CR3 (Benoît de Sainte-Maure 1904) ; DEAF (ToDo) : **BenTroieC**.
mede* : Anon. (1275*). *Remèdes populaires du moyen âge*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. Nord, ca 1275 ; ms. pic., ca 1290 ; MS1 (A. Salmon, Paris 1891, p.253-266) ; DEAF : **RecMédCambraiS***.
merlin* : Robert De Boron (1213*). *Merlin, roman en prose du XIIIe siècle, p. 1-29*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. Sud-Est, ca 1213 ; ms. pic., ca 1310 ; CR1 (G. Paris et J. Ulrich, SATF, Paris 1886, p.1-29) ; DEAF : **MerlinP**.
merm* : Pierre de Beauvais (1200*). *Le bestiaire de Pierre de Beauvais (version courte)*. Dees : [Marne] ; compo. pic., ca 1200 ; ms. Marne, ca 1290 ; CR3 (G.R. Mermier, Paris 1977) ; DEAF : **BestPierre1M**.
meun* : Jean de Meung (1230*). *Le Roman de la Rose de Jean de Meun, v. 4029-8226*. Dees : [Region parisienne] ; compo. traits orl., ca 1230 ; ms. orl., ca 1285 ; CR2 (F. Lecoy, CFMA, 3 vol., Paris 1965) ; DEAF : **RoseLLec**.
michel* : Guillaume de Saint-Pair (1163*). [PVR] *Le roman du Mont Saint-Michel par Guillaume de Saint-Pair, v.1-796 Francisque Michel, Caen 1856 nv nv*. Dees : [Normandie] ; compo. Nord-Ouest, ca 1163 ; ms. norm., ca 1275 ; MS (Francisque Michel, Caen 1856) ; DEAF : **ChronSMichelM**.
milons* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : nil ; compo. Nord-Ouest, ca 1165 ; ms. frc., ca 1300 ; CR1 (transcr. inédite sans transcripateur indiqué) ; DEAF : **MarieMil_S**.
milunH* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : [Angleterre] ; compo. Nord-Ouest, ca 1165 ; ms. agn., ca 1275 ; MS (?) ; DEAF : **MarieMil_H**.
mir : Gautier de Coinci (1224*). *Les miracles de Notre Dame de Soissons*. Ms. R ; Dees : Aisne ; compo. Soissonnais, ca 1224 ; ms. pic. mérid., ca 1310 ; CR (Gautier de Coinci 1966) ; DEAF : **CoincyI10K**.
miro : Robert de l'Omme (1266). *Le miroir de vie et de mort*. Ms. G ; Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. pic., 1266 ; ms. art., 1277 ; MS1 (Långfors 1921; Långfors 1924) ; DEAF : **Rob0mMirL**.
modw : Anon. (1230*). *Saint Modwenna*. Ms. O ; Dees : Angleterre ; compo. a.n., ca 1230 ; ms. a.n., ca 1250 ; CR (A. T. Baker and Bell 1947) ; DEAF : **ModvB2**.
moral : Anon. (1200*). *Le poème moral, traité de la Vie Chrétienne*. V. 1-2320 ; Dees : Wallonie ; compo. wall., ca 1200 ; ms. wall., ca 1210 ; CR1 (Bayot 1929) ; DEAF : **PoèmeMorB**.

moral2 : Anon. (1200*). *Le poème moral, traité de la Vie Chrétienne*. V. 2321-fin ; Dees : Wallonie ; compo. wall., ca 1200 ; ms. wall., ca 1311 ; CR1 (Bayot 1929) ; DEAF : PoèmeMorB.

mortartu* : Anon. (1213*). *La mort le roi Artu, par. 1-35*. Dees : [Region parisienne] ; compo. nil, ca 1213 ; ms. frc., ca 1290 ; CR (J. Frappier, TLF, Genève/Paris 1964) ; DEAF : MortArtuF3*.

mous* : Philippe Mouskes (1243). *Chronique rimée de Philippe Mouskes, v. 12135-14650*. Dees : [Hainaut] ; compo. hain., 1243 ; ms. hain., ca 1275 ; MS3 (Baron De Reiffenberg, Bruxelles 1838) ; DEAF : MousketR.

mrgr1 : Wace (1135*). *Vie de Sainte Marguerite*. Ms. M ; Dees : [Haute-Marne] ; compo. norm., ca 1135 ; ms. tour., ca 1238 ; CR3 (Wace 1932b) ; DEAF : WaceMarmF.

mule* : Païen de Maisières (1200*). *La mule sans frein, dans: Two old french Gauvain romances*. Dees : [Nievre, Allier] ; compo. bourg., ca 1200 ; ms. bourg. sept., ca 1310 ; MS1 (R.C. Johnston and D.D.R. Owen, Edinburgh/London 1972) ; DEAF : MuleJ.

myst : Anon. (1175*). *Le mystère d'Adam*. Dees : [Angleterre] ; compo. traits occ. et a.n., ca 1175 ; ms. tour., ca 1238 ; MS2 (Anon. 1963) ; DEAF : AdamA.

narcA : anon. (1165*). *Narcisus*. Dees : nil ; compo. norm., ca 1165 ; ms. frc., ca 1287 ; MS (Pelan and Spence 1964) ; DEAF (ToDo) : NarcisusP.

narcB : anon. (1165*). *Narcisus*. Dees : nil ; compo. norm., ca 1165 ; ms. frc., ca 1290 ; MS (Pelan and Spence 1964) ; DEAF (ToDo) : NarcisusP.

narcC : Anon. (1165*). *Narcisus*. Ms. C ; Dees nil ; compo. norm., ca 1165 ; ms. pic., ca 1290 ; CR1 (Pelan and Spence 1964) ; DEAF : NarcisusP.

narcD : anon. (1165*). *Narcisus*. Dees : nil ; compo. norm., ca 1165 ; ms. norm., ca 1300 ; MS (Pelan and Spence 1964) ; DEAF (ToDo) : NarcisusP.

narcE* : Anon. (1165*). *nil*. Dees : nil ; compo. norm., ca 1165 ; ms. art., 1267 ; MS (M. Thiry-Stassin et M. Tyssens, Narcisse, Paris 1976) ; DEAF : NarcisusT.

ndchar : Jean le Marchanz (1157*). *Miracles de Notre Dame de Chartres*. Dees : Orléanais ; compo. Chartres, ca 1157 ; ms. Chartres, ca 1350 ; MS2 (Jean le Marchanz 1973) ; DEAF : MirNDChartrK.

neele* : Perrot de Nesle (1289). *Peros von Neele's gereimte Inhaltsangabe*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. pic., 1289 ; ms. pic., 1289 ; MS (L. Jordan, Romanische Forschungen XVI 1904, 735-756) ; DEAF : PerNeslesTabJ.

nic : Jehan Bodel (1197*). *Le jeu de Saint Nicolas*. Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. art., ca 1197 ; ms. Arras, ca 1295 ; MS1 (Jehan Bodel 1965) ; DEAF : BodelNicJ².

nicb* : Pseudo-Nicomède (1225*). *L'Évangile de Nicodème, tradition B*. Dees : [Marne] ; compo. nil, ca 1225 ; ms. flandr., ca 1288 ; MS1 (A.E. Ford, Genève 1973) ; DEAF : EvNicPrBF.

nicoa : Pseudo-Nicodème (1225*). *L'Évangile de Nicodème*. Ms. A ; Dees : [Angleterre] ; compo. nil, ca 1225 ; ms. a.n., ca 1290 ; MS1 (Pseudo-Nicodème 1973) ; DEAF : EvNicPraF.

nima1 : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. A1 ; Dees : Haute-Marne ; compo. nil, ca 1150 ; ms. frc., ca 1263 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).

nima2 : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. A2 ; Dees : Nièvre, Allier ; compo. nil, ca 1150 ; ms. frc., ca 1263 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).
nima3 : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. A3 ; Dees : Nièvre, Allier ; compo. nil, ca 1150 ; ms. lorr., ca 1325 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).
nima4 : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. A4 ; Dees : Nièvre, Allier ; compo. nil, ca 1150 ; ms. frc., ca 1283 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).
nimafrag* : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes, ms. Afragment*. Dees : [Haute-Marne] ; compo. nil, ca 1150 ; ms. nil, ca 1250 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler) ; DEAF : **CharroiSch_fragm***.
nimb1 : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. B1 ; Dees : Aisne ; compo. nil, ca 1150 ; ms. Paris, ca 1335 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).
nimb2 : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. B2 ; Dees : Normandie ; compo. nil, ca 1150 ; ms. Paris, ca 1335 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).
nimc : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. C ; Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. nil, ca 1150 ; ms. art., 1295 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).
nimd : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. D ; Dees : Meuse ; compo. nil, ca 1150 ; ms. lorr. mérid., ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).
nimfrag : Anon. (1150*). *Le charroi de Nîmes*. Ms. 'Afragment' ; Dees : Haute-Marne ; compo. nil, ca 1150 ; ms. nil, 1250 ; MS1 (transcr. inédite L. Schoesler).
nouvel* : Jacquemart Gielee (1290*). *Renart le Nouvel par Jacquemart Gielee, v. 1-3026*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. Lille, ca 1290 ; ms. Arras, 1295 ; MS (R. Roussel, SATF, Paris 1961) ; DEAF : **RenNouvR**.
oakbook : Anon. (n.d.). [manquant]. [manquant] MS (Smirke 1859).
oct* : Anon. (1275*). *Octavian, v. 1-804*. Dees : [Oise] ; compo. pic., ca 1275 ; ms. pic., ca 1290 ; MS2 (K. Vollmoeller, Wiesbaden 1883) ; DEAF : **FlorOctOctV**.
ombre : Jean Renart (1221*). *Le Lai de l'Ombre*. Dees : [Marne] ; compo. pic., ca 1221 ; ms. frc, ca 1288 ; CR1 (Jean Renart 1913) ; DEAF : **OmbreB¹**.
or : Renault (1200*). *La vie de saint Jehan Bouche d'Or*. Dees : Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1200 ; ms. pic., 1370 ; CR1 (Renault 1931) ; DEAF : **SJeanBoucheD**.
orso : Anon. (1225*). *Orson de Beauvais*. Dees : Marne ; compo. pic. mérid., ca 1225 ; ms. lorr., ca 1290 ; MS2 (Anon. 1899) ; DEAF : **OrsonP**.
pap : Anon. (1175*). *La vie du pape Saint Gregoire*. Ms. A1 ; Dees : nil ; compo. Nord, ca 1175 ; ms. tour., ca 1238 ; MS1 (Sol 1977) DEAF : **SGreg_a¹S**.
papgreg2* : Saint Grégoire (or.) (1180*). *Li dialogue Gregoire lo Pape, p. 5-52*. Dees : [Wallonie] ; compo. lieg., ca 1180 ; ms. Est, ca 1210 ; MS3 (W. Foerster, Halle/Paris 1876, repr. 1965) ; DEAF : **DialGregF**.
pen* : Andrius (1275*). *The penitance of Adam*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. nil, ca 1275 ; ms. pic., ca 1283 ; MS2 (E.C. Quinn, Mississippi, Romance Monographs 1980) ; DEAF : **PenitAdam1/2Q**.
pera* : Chrétien de Troyes (1180*). *nil*. Dees : nil ; compo. champ. merid., ca 1180 ; ms. champ., ca 1235 ; MS1 (transcr. inédite R.L.H. Lops) ; DEAF : **PercLo_A**.

perb : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS B ; Dees : nil ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. bourg. sept., ca 1310 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops) ; Dupliqué : **percevalb**.

perc : Gerbert de Montreuil (1250*). *Continuation de Perceval*. Ms. A ; Dees : nil ; compo. pic., ca 1250 ; ms. pic. sept., ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

percevalb : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS B ; Dees : Haute-Marne ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. bourg. sept., ca 1310 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops) ; Dupliqué : **perb**.

perf : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS F ; Dees : nil ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. Est, ca 1250 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

perh : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS H ; Dees : nil ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. a.n., ca 1350 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

perl : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS L ; Dees : Aube ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. champ. mérid., ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

perm : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS M ; Dees : Nièvre, Allier ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. bourg., ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

perp : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS P ; Dees : Hainaut ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. hain., ca 1250 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

perpraag : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS Prague ; Dees : nil ; compo. Troyes, ca 1180 ; ms. Nord Est, ca 1300 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

perq : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS Q ; Dees : Haute-Marne ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. champ. mérid., ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

perr : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. Dees : [Hainaut] ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. champ., ca 1237 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops) ; inclus partiellement dans **NCA_chret1**.

pers : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS S ; Dees : Normandie ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. traits norm., ca 1310 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

pert : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS T ; Dees : nil ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. pic. sept., ca 1275 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

peru : Chrétien de Troyes (1180*). *Perceval*. MS U ; Dees : région parisienne ; compo. champ. mérid., ca 1180 ; ms. Paris, ca 1330 ; MS1 (transcr. inédite R. L. H. Lops).

plainte : Nicholas Bozon (1312). *La plainte d'amour*. Dees : nil ; compo. a.n., 1312 ; ms. a.n., ca 1325 ; CR (Bozon 1905) ; DEAF : **PlainteAmV**.

poit : Anon. (1217*). *Chronique traduite de l'Historia Karoli Magni et Rotholandi*. Dees : Vendée, Deux-Sèvres ; compo. saint., ca 1217 ; ms. saint., ca 1238 ; MS1 (Auracher 1877) ; DEAF : **Turpin¹A**.

pon1 : Anon. (1213*). *La fille du comte de Pontieu*. Première main ; Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. Nord, ca 1213 ; ms. Nord, ca 1290 ; MS2 (Brunel 1926).

pon2 : Anon. (1238*). *La fille du comte de Pontieu*. Deuxième main ; Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. Nord, ca 1238 ; ms. Nord, ca 1290 ; MS2 (Brunel 1926).

pritheo : anon. (1290*). *Li priere Theophilus*. Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. pic., ca 1290 ; ms. pic., ca 1300 ; CR2 (Scheler 1877) ; DEAF : PriereTheopS.

prologueH* : Marie de France (1165*). *nil*. Dees : nil ; compo. agn., ca 1165 ; ms. agn., ca 1275 ; MS (K. Warnke, Halle 1900) ; DEAF : MarieProlW2.

psautier : Anon. (1125*). *Livre des psaumes*. Dees nil ; compo. a.n., ca 1125 ; ms. a.n., ca 1150 ; CR2 (Michel 1876), DEAF : PsCambrM.

pseuturp : Anon. (1290*). *The burgundian translation of the Pseudo-Turpin Chronicle*. Dees : Haute-Saône ; compo. bourg., ca 1290 ; ms. *idem* ; MS (Walpole 1949; Walpole 1948) ; DEAF : Turpin⁷W.

queste : Anon. (1228*). *La queste del saint Graal*. Ms. K, Dees : Nièvre, Allier ; compo. nil, ca 1228 ; ms. nil, ca 1250 ; CR3 (Pauphilet 1923) ; DEAF : SGraalivQuestP.

raou* : Anon. (1190*). *Raoul de Cambrai, v. 6250-8726 (seconde main)*. Dees : [Ardennes] ; compo. Nord-Est, ca 1190 ; ms. Nord, ca 1275 ; CR1 (P. Meyer et A. Longnon, SATF, Paris 1882) ; DEAF : RCambr2M.

reis : Anon. (1175*). *Les quatre livres des Rois*. Ms. M ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1175 ; ms. a.n., ca 1190 ; MS (prob. Curtius 1911).

remi* : Richier (1283*). *La vie de saint Remi, poème du XIIIe s. par Richier. v. 1-3000*. Dees : [Ardennes] ; compo. champ. sept., ca 1283 ; ms. Ardennes, ca 1350 ; MS2 (W.N. Bolderston, London 1912) ; DEAF : SRemiB.

ren2* : Anon. (1188*). *Le roman de Renart, branches II-VI, v. 3257-5550*. Dees : [Aube] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. Est, ca 1213 ; MS (M. Roques, CFMA, Paris 1951) ; DEAF : RenR.

robert : Anon. (1190*). *Robert le diable*. Dees : Somme, Pas-de-Calais ; compo. traits nomr. ?, ca 1190 ; ms. pic., ca 1275 ; CR (Anon. 1903) ; DEAF : RobDiableL.

robin : Adam de la Halle (1225*). *Li Gieus de Robin et Marion*. Ms. P ; Dees : Somme ; compo. art., ca 1285 ; ms. Arras, 1295 ; MS (Adam de la Halle 1980).

rolandox : Anon. (1100*). *La Chanson de Roland*. Ms. O ; Dees : Angleterre ; compo. N.-O., ca 1100 ; ms. a.n., ca 1137 ; CR1 (Segre 1971) ; DEAF : Ro1S.

roma* : Anon. (1188*). *[PVR] Le Roman de Renart, br. VI, ms A E. Nieboer, Amsterdam (A) BN. f.fr. 20043 13e s.* Dees : [Haute-Marne] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. pic., ca 1250 ; MS (transcr. inédite Nieboer) ; DEAF : RenN.A.

romb* : Anon. (1188*). *Le roman de Renart, branche VI, ms. B*. Dees : [Haute-Marne] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. Est, ca 1275 ; MS (transcr. inédite Nieboer) ; DEAF : RenN.B.

rombriv* : Anon. (1188*). *nil*. Dees : nil ; compo. nil, ca 1188 ; ms. pic., ca 1290 ; MS (?) ; DEAF : Ren.H.

rombriva* : Anon. (1188*). *nil*. Dees : nil ; compo. nil, ca 1188 ; ms. nil, nil ; MS (?) ; DEAF : **Ren_A**.
romc* : Anon (1188*). *Le roman de Renart, branche VI, ms. C*. Dees : [Nievre, Allier] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. nil, ca 1300 ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_C**.
romd* : Anon. (1188*). *Le roman de Renart, branche VI, ms. D*. Dees : [Region parisienne] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. frc., 1339 ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_D**.
rome* : Anon. (1188*). *Le roman de Renart, branche VI, ms. E*. Dees : [Region parisienne] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. nil, ca 1400 ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_E**.
romh* : Anon. (1188*). *Le roman de Renart, branche VI, ms. H*. Dees : [Ardenes] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. pic., ca 1290 ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_H**.
romi* : Anon. (1188*). *nil*. Dees : nil ; compo. nil, ca 1188 ; ms. nil, nil ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_I**.
romk* : Anon. (1188*). *[PVR] Le Roman de Renart, br. VI, ms K E. Nieboer, Amsterdam Chantilly, Musee Conde, 472 13e ou 14e s.* Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. hain., ca 1283 ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_K**.
roml* : Anon. (1188*). *Le roman de Renart, branche VI, ms. L*. Dees : [Haute-Marne] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. nil, ca 1350 ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_L**.
romm* : Anon. (1188*). *Le roman de Renart, branche VI, ms. M*. Dees : [Nievre, Allier] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. nil, ca 1310 ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_M**.
romo* : Anon. (1188*). *Le roman de Renart, branche VI, ms. O*. Dees : [Aube] ; compo. nil, ca 1188 ; ms. nil, nil ; MS1 (transcr. inédite E. Nieboer) ; DEAF : **RenN_O**.
rose : Guillaume de Lorris (1230*). *Le roman de la rose*. Dees : Nièvre, Allier ; compo. traits orl., ca 1230 ; ms. orl., ca 1285 ; CR2 (Guillaume de Lorris 1934) ; DEAF : **Rose_Lec**.
rou1* : Wace (1167*). *nil*. Dees : nil ; compo. norm., ca 1167 ; ms. frc., ca 1300 ; MS2 (A.J. Holden, Paris 1970) ; DEAF : **RouH_CA**.
rou2* : Wace (1167*). *nil*. Dees : nil ; compo. norm., ca 1167 ; ms. frc., ca 1300 ; MS2 (A.J. Holden, Paris 1970) ; DEAF : **RouH_2**.
rou3a* : Wace (1167*). *Le roman de Rou de Wace, tome I, 3e partie v. 273-1018, ms. A*. Dees : [Angleterre] ; compo. norm., ca 1167 ; ms. agn., ca 1210 ; CR2 (A.J. Holden, Paris 1970) ; DEAF : **RouH_3a**.
rou3b* : Wace (1167*). *[PVR] Le roman de Rou, de Wace, Chronique ascendante des Ducs de Normandie III, tome I, 3e partie vs 1019-1974 A.J. Holden, SATF, Paris 1970-73, 3 volumes A, Brit.Mus. Roy. 4.C.XI deb.13e s.* Dees : [Angleterre] ; compo. norm., ca 1167 ; ms. agn., ca 1210 ; CR2 (A.J. Holden, Paris 1970) ; DEAF : **RouH_3b**.

sage* : Anon. (1250*). *Les sept sages de Rome*. Dees : [Region parisienne] ; compo. Traits de l'Ouest., ca 1250 ; ms. frc., ca 1290 ; MS1 (C.R.A.L. (Derniame/Henin/Nais), Nancy 1981) ; DEAF : **SSagAD**.

sapient* : Saint Grégoire (1190*). *Sermo de sapientia, dans: Li dialogue Gregoire lo pape*. Dees : [Wallonie] ; compo. Liege, ca 1190 ; ms. Est, ca 1210 ; MS2 (W. Foerster, Halle/Paris 1876, p. 283-298) ; DEAF : **DialGregF**.

sept* : Anon. (1183*). *Le roman des sept sages, ms. K, v. 1-810*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. Sud-Ouest, ca 1183 ; ms. pic., 1285 ; MS2 (J. Misrahi, Paris 1933) ; DEAF : **SSagOctM**.

sergbH : Guischart de Beaulieu (ca 1190). *Sermon*. Compo. a.n., ca 1190 ; ms. a.n., ca 1250 ; CR1 (Beaulieu 1909), DEAF : **GuischartG**.

sergb0 : Guischart de Beaulieu (1190*). *Sermon*. Ms. O ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1190 ; ms. a.n., ca 1277 ; MS (Guischart de Beaulieu 1909) ; DEAF : **GuischartG**.

songe* : Raoul de Houdenc (1214*). *Le songe d'enfer de Raoul de Houdenc*. Dees : [Yonne] ; compo. Beauvais, ca 1214 ; ms. nil, ca 1288 ; CR3 (Ph. Lebesgue, Paris 1908) ; DEAF : **SongeEnfL**.

songe14* : Philippe de Mézières (1389). *nil*. Dees : nil ; compo. pic., 1389 ; ms. nil, ca 1400 ; MS1 (?) ; DEAF : **PhMézPelA**.

stsilv* : Anon. (1200*). *La vie de Saint-Silvestre*. Dees : [Indre-et-Loire] ; compo. Ouest, ca 1200 ; ms. tour., ca 1210 ; MS2 (A. Planchenault ?) ; DEAF : **SSilvCroixP**.

sully2 : Maurice de Sully (ca 1250). *Sermons de Maurice de Sully*. Compo. La Rochelle, ca 1250 ; ms. poit., ca 1250 ; MS2 (Boucherie 1873), DEAF : **SermMaurpB**.

teo2 : Adgar (1150*). *Le dit de Théophile*. Ms. M ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1150 ; ms. a.n., ca 1210 ; MS2 (Weber 1877).

thA* : Anon. (1160*). *[PVR] Le roman de Thebes, fragments d'Angers L. Constans, SATF, Paris 1890, vol.II, appendice VI (D) fin 12e s.* Dees : [Vendee, Deux-Sevres] ; compo. poit., ca 1160 ; ms. poit., ca 1200 ; MS (L. Constans, SATF, Paris 1890) ; DEAF : **ThebesC.D**.

the* : Rutebeuf (1261*). *Le miracle de Théophile de Rutebeuf*. Dees : [Region parisienne] ; compo. champ. merid. , ca 1261 ; ms. frc., ca 1288 ; nil (G. Frank, CFMA, Paris 1949) ; DEAF : **RutebTheophF**.

thebe* : Anon. (1250*). *Le roman de Thèbes, Tome 1, ms. C, v. 1-766*. Dees : [Region parisienne] ; compo. poit., ca 1250 ; ms. frc., ca 1250 ; MS2 (G. Raynaud de Lage, 2 vol., CFMA, Paris 1966) ; DEAF : **ThebesR.C**.

thebefrag* : Anon. (1160*). *Les fragments d'Angers du Roman de Thèbes, ms. D.* Dees : [Vendee, Deux-Sevres] ; compo. poit., ca 1160 ; ms. poit., ca 1200 ; CR2 (G. Raynaud de Lage, Romania 90 1969, p. 403-409) ; DEAF : **ThebesR.D**.

thibo* : Guillaume d'Oye (1290*). *La vie de saint Thibaut*. Dees : [Haute-Marne] ; compo. bourg., ca 1290 ; ms. bourg., ca 1290 ; MS2 (H.E. Manning, New York 1929) ; DEAF : **SThibAlM**.

trib* : Bérout (1188*). *[PVR] Le roman de Tristan de Berout, V.1-1007 E. Muret, CFMA, 4me edition, Paris 1962 BN f fr 2171 2e moitié 13e s.* Dees

: [Nievre, Allier] ; compo. Ouest, ca 1188 ; ms. nil, ca 1275 ; MS1 (E. Muret, CFMA, Paris 1962) ; DEAF : **TristBérM5***.

troi* : Anon. (1288*). *Le roman de Troie en prose, par. 1-19*. Dees : [Marne] ; compo. champ., ca 1288 ; ms. Marne, ca 1288 ; MS1 (Vieillard, Cologny-Genève 1979) ; DEAF : **TroiePr15V**.

troifr* : Benoît de Sainte-Maure (1170*). *[PVR] Fragments du Roman de Troie P. Meyer, Rom. XVIII (1889), p.70-106 Bibl. de l'Université, fragments de Bale, p.73-87 fin 12e s.* Dees : [Angleterre] ; compo. poit., ca 1170 ; ms. Angleterre, ca 1190 ; CR1 (P. Meyer, Rom. XVIII 1889, p.70-106) ; DEAF : **BenTroieM***.

turp : Anon. (1217*). *Chronique dite Saintongeaise*. Dees : [Vendée, Deux-Sèvres] ; compo. saint., ca 1217 ; ms. poit, ca 1275 ; MS (Mandach 1970) ; DEAF : **Turpin¹M**.

vache* : Drouart la Vache (1290). *Li livres d'amours de Drouart La Vache, v. 1-3010*. Dees : [Aisne] ; compo. champ., 1290 ; ms. Aisne, ca 1300 ; MS1 (R. Bossuat, Paris 1926) ; DEAF : **DrouartB**.

vcou* : Anon. (1250*). *Li ver de Couloigne*. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. pic. orient., ca 1250 ; ms. art., ca 1290 ; CR1 (H. Kleineidam, Munchen 1968) ; DEAF : **VerCoulK**.

vergia : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. A ; Dees : Oise ; compo. norm., ca 1240 ; ms. pic., 1289 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergib : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. B ; Dees : Normandie ; compo. norm., ca 1240 ; ms. norm., ca 1300 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergic : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. C ; Dees : Yonne ; compo. norm., ca 1240 ; ms. fr., ca 1288 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergie : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. E ; Dees : Aube ; compo. norm., ca 1240 ; ms. champ. mérid., ca 1310 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergif : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. F ; Dees : Normandie ; compo. norm., ca 1240 ; ms. pic., ca 1318 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergig : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. Go ; Dees : Aisne ; compo. norm., ca 1240 ; ms. nil, ca 1290 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergih : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. H ; Dees : Haute-Marne ; compo. norm., ca 1240 ; ms. nil, ca 1310 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergii : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. I ; Dees : Normandie ; compo. norm., ca 1240 ; ms. norm., ca 1300 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergik : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. B ; Dees : Aisne ; compo. norm., ca 1240 ; ms. pic., ca 1350 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

vergil : Anon. (1240*). *La chastelaine de Vergi*. Ms. L ; Dees : région parisienne ; compo. norm., ca 1240 ; ms. fr., ca 1325 ; MS1 (Stuip 1970) ; DEAF : **ChastVergiS**.

verite* : Anon. (nil). *[PVR] le roman de Verite et de Faussete Leuven BN Moreau 1727 15e s.* Dees : nil ; compo. nil, nil ; ms. nil, ca 1750 ; MS (M. Goussaert , Louvain 1978) ; DEAF : **RomVeritG***.

version* : Estout de Goz (1247). *Le conte des vilains de Verson par Estout de Goz.* Dees : [Normandie] ; compo. norm., 1247 ; ms. nil, ca 1250 ; MS2 (L. Delisle, Etudes sur la condition de la classe agricole, Paris 1903) ; DEAF : **VilVersionD**.

vilea* : Geoffroy de Villehardoin (1205*). *La conquête de Constantinople de Villehardouin, ms. O.* Dees : [Bourgogne] ; compo. champ., ca 1205 ; ms. nil, ca 1375 ; CR2 (E. Faral, Paris 1961) ; DEAF : **VillehF**.

vilhar* : Geoffroy de Villehardouin (1205*). *La conquête de Costentinoble de Josfroi de Viieharduyn, ms. B.* Dees : [Aisne] ; compo. champ., ca 1205 ; ms. fr., ca 1290 ; MS1 (C.R.A.L., Nancy 1978) ; DEAF : **VillehC***.

volu* : Omont (1265). *Li volucraires.* Dees : [Ardennes] ; compo. champ., 1265 ; ms. champ., ca 1288 ; MS2 (H. Kleineidam, ZfRP 1970, p. 10-21) ; DEAF : **VolucrK**.

wallo : Anon. (1290*). *Gloses wallonnes.* Dees : Wallonie ; compo. wall., ca 1290 ; ms. wall., ca 1290 ; MS (Wilmotte 1891).

wita* : Anon. (1238*). *Li romans de Witasse le moine, v. 1-853.* Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. pic., ca 1238 ; ms. pic., 1285 ; MS3 (D.J. Conlon, Chapel Hill, 1972) ; DEAF : **EustMoineC**.

yonecH : Marie de France (1165*). *Lai de Yonec.* Ms. H ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1165 ; ms. a.n., ca 1275 ; MS (éd. non identifiée).

yonecP : Marie de France (1165*). *Lai de Yonec.* Ms. P ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1165 ; ms. pic., ca 1290 ; MS (éd. non identifiée).

yonecQ : Marie de France (1165*). *Lai de Yonec.* Ms. Q ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1165 ; ms. fr., ca 1339 ; MS (éd. non identifiée).

yonecS : Marie de France (1165*). *Lai de Yonec.* Ms. S ; Dees : nil ; compo. a.n., ca 1165 ; ms. fr., ca 1300 ; MS (éd. non identifiée).

yva* : Chrétien de Troyes (1177*). *[PVR] Le chevalier au lion de Chretien de Troyes v.1-1000 R.L.H. Lops (A) Chantilly 472 fin 13e s.* Dees : [Haute-Marne] ; compo. champ. merid., ca 1177 ; ms. hain., ca 1283 ; MS1 (transcr. inédite R.L.H. Lops) ; DEAF : **YvainLA**.

yvf* : Chrétien de Troyes (1177*). *nil.* Dees : nil ; compo. champ. merid., ca 1177 ; ms. pic., ca 1237 ; MS1 (transcr. inédite R.L.H. Lops) ; DEAF : **YvainLF**.

yvg* : Chrétien de Troyes (1177*). *Le chevalier au lion de Chrétien de Troyes, ms. G, v. 1-1000.* Dees : [Aube] ; compo. champ. merid., ca 1177 ; ms. champ., ca 1250 ; MS1 (transcr. inédite R.L.H. Lops) ; DEAF : **YvainLG**.

yvh : Chrétien de Troyes (1177*). *Le Chevalier au lion.* Ms. H ; Dees : nil ; compo. champ. merid., ca 1177 ; ms. champ., ca 1235 ; MS (transcr. inédite R. L. H. Lops) ; également contenu dans **chret2**.

yvp* : Chrétien de Troyes (1177*). *Le chevalier au lion de Chrétien de Troyes, ms. P, v. 1-1000.* Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. champ. merid., ca 1177 ; ms. pic., ca 1317 ; MS (transcr. inédite R.L.H. Lops) ; DEAF : **YvainLP**.

- yvs*** : Chrétien de Troyes (1177*). *Le chevalier au lion de Chrétien de Troyes*, ms. S, v. 1-1000. Dees : [Somme, Pas-de-Calais] ; compo. champ. merid., ca 1177 ; ms. nil, ca 1300 ; MS1 (transcr. inédite R.L.H. Lops) ; DEAF : YvainL.S.
- yvv*** : Chrétien de Troyes (1177*). *Le chevalier au lion de Chrétien de Troyes* v. 1-1000, ms. V. Dees : [Nievre, Allier] ; compo. champ. merid., ca 1177 ; ms. frc., ca 1290 ; MS1 (transcr. inédite R.L.H. Lops) ; DEAF : YvainL.V.
- yzop** : Anon. (1275*). *Ysopet de Lyon*. Dees : Franche-Comté ; compo. Est, ca 1275 ; ms. frcomt., ca 1290 ; MS (Anon. 1882) ; DEAF : YsLyonF.

References

- Adam de la Halle (1980). *Le gieus de Robin et de Marion*. Ed. by René Stuij. Amsterdam: Festival de Hollande.
- Andolf, Sven, ed. (1965). *Floovant, Chanson de Geste du XIII^e siècle*. Uppsala: Almqvist & Wiksells.
- Anon. (1882). *Lyoner Yzopet : altfranzösische Übersetzung des XIII. Jahrhunderts in der Mundart der Franche-Comté, mit dem kritischen Text des lateinischen Originals*. Ed. by Wendelin Foerster. Hellbronn: Gebr. Henninger.
- (1899). *Orson de Beauvais, chanson de geste du XII^e s.* Ed. by Gaston Paris. Paris: Firmin Didot.
- (1903). *Robert le Diable, roman d'aventure*. Ed. by Eilert Löseth. Paris: F. Didot.
- (1937). *The medieval French Roman d'Alexandre*. Ed. by Milan Sylvanus La Du, Edward Cooke Armstrong, and Alfred Foulet. Princeton/Paris: Princeton University Press/Presses Universitaires de France.
- (1955). *Le chevalier au barisel : conte pieux du XIII^e siècle*. Ed. by Félix Lecoy. Paris: Honoré Champion.
- (1963). *Le mystère d'Adam — ordo representationis ade*. Ed. by Paul Aebischer. Genève/Paris: Droz/Minard.
- (1967). *Aye d'Avignon : chanson de geste anonyme*. Ed. by S. J. Borg. Genève: Droz.
- (1974). *Amadas et Ydoine : roman du XIII^e siècle*. Ed. by John Revell Reinhard. Paris: Honoré Champion.
- (1969 [1921]). *Le garçon et l'aveugle : jeu du XIII^e siècle*. Ed. by Mario Roques. Paris: Honoré Champion.
- Auracher, Theodor M., ed. (1877). *germanDie sogenannte poitevinische Uebersetzung des Pseudo-Turpin*. Halle: M. Niemeyer.
- Baker, Alfred T. and Alexander Bell, eds. (1947). *St. Modwenna*. London/Oxford: Anglo-Norman Texts Society.
- Baker, J-A.T (1929). “La Vie de saint Edmond, archevêque de Cantorbéry”. In: *Romania* 55.219-220, pp. 332-381.
- Bayot, Alphonse, ed. (1929). *Le Poème Moral, traité de la vie chrétienne, écrit dans la région wallonne vers l'an 1200*. Bruxelles/Liège: Académie Royale de Langue et de Littérature françaises de Belgique.

- Bayot, Alphonse, ed. (1931). *Gormont et Isembart, Fragment de chanson de geste du XII^e s.* 2nd édition revue ; première édition 1914. Paris: Honoré Champion.
- Beaulieu, Guischart de (1909). *Le Sermon de Guischart de Beaulieu*. Ed. by Arvid Gabrielson. Uppsala/Leipzig: Akademiska Bokhandeln/Harrassowitz.
- Benoît de Sainte-Maure (1904). *Le roman de Troie*. Ed. by Léopold Constans. Paris: F. Didot.
- Benoît de Sainte-Maure (1951-1967). *Chronique des ducs de Normandie*. Ed. by Carin Fahlin. Vol. 1. 4 vols. Uppsala: Almqvist & Wiksell.
- Berkey, Max L. (1965). “english *The Liber sancti Jacobi* : The French Adaptation by Pierre de Beauvais”. In: *Romania* 341.86, pp. 77–103.
- Bernard de Clairvaux (1894). *german Predigten des h. Bernhard in altfranzösischer Übertragung : aus einer Handschrift der königlichen Bibliothek zu Berlin*. Ed. by Alfred Schulze. Tübingen: Litterarischen Verein.
- Bonnardot, François (1876). “Dialogus anime conquerentis et rationis consolantis, traduction en dialecte lorrain du XII^e s.” In: *Romania* 5, pp. 269–332. URL: <https://www.jstor.org/stable/45042735>.
- Boucherie, Anatole (1873). *Le dialecte poitevin au XIII^e siècle*. Paris: Pedone-Lauriel.
- Bozon, Nicholas (1905). *La Plainte d'amour, poème anglo-normand*. Ed. by Johan Vising. Göteborg: Zachrisson.
- Brunei, Clovis, ed. (1926). *La fille du comte de Pontieu, nouvelle du XIII^e siècle*. Paris: Champion.
- Chrétien de Troyes (1975). *Le Conte du Graal (Perceval)*. Ed. by Félix Lecoy. Vol. 2. 6 vols. Paris: Honoré Champion.
- Curtius, Ernst Robert, ed. (1911). *Li quatre livre des Reis*. Dresden: Droz.
- Dembowski, Peter F., ed. (1969). *Ami et Amile, Chanson de geste*. Paris: Honoré Champion.
- Denis Piramus (1935). *La vie seint Edmund le Rei : poème anglo-normand du XII^e siècle*. Ed. by Hilding Kjellman. Göteborg: Elanders Boktryckeri Aktiebolag.
- Densușianu, Ovid, ed. (1965 [1896]). *La prise de Cordres et de Seville : chanson de geste du XII^e siècle publiée d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque nationale*. Réimpression de l'édition de 1896 (Paris : Firmin Didot). New York: Johnson Reprint Co.
- Estienne de Fougères (1979). *Le Livre des manières*. Ed. by R. Anthony Lodge. Genève: Droz.
- Faral, Edmond, ed. (1922). *Courtois d'Arras, jeu du XIII^e s.* 2nd édition, revue ; première édition 1911. Paris: Honoré Champion.
- Fay, Percival Bradshaw and John L. Grigsby, eds. (1972). *Joufroi de Poitiers, roman d'aventures du XIII^e s. siècle*. Genève/Paris: Droz/Minard.
- Flutré, Louis-Fernand and Cornelis Sneijders de Vogel, eds. (1935). *Li Fet des Romains compilé ensemble de Saluste et de Suetoine et de Lucan*. 2 vols. Liège/Paris/Groningue: impr. G. Thone/E. Droz/J.-B. Wolters.
- Foerster, Wendelin, ed. (1877). *Li chevaliers as deus espees*. Halle: Niemeyer.

- Gautier de Coinci (1966). *Les Miracles de Notre-Dame. Prologues. Chansons du premier cycle. Miracle de Theophile*. Ed. by Victor Frédéric Koenig. Vol. 1. Paris: Droz.
- Geoffroy de Paris (1956). *La chronique métrique attribuée à Geffroy de Paris*. Ed. by Armel Hugh Diverres. Paris: Publications de la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg/Les Belles Lettres.
- Guillaume de Lorris (1934). *Le roman de la rose*. Ed. by Félix Lecoy. Vol. 1. 3 vols. Paris: Honoré Champion.
- Guillaume le clerc de Normandie (1892). *Le bestiaire : Das Thierbuch des normannischen Dichters Guillaume le Clerc*. Ed. by Robert Reinsch. Leipzig: O. R. Reisland.
- (1973). *Le Besant de Dieu de Guillaume le Clerc de Normandie*. Ed. by Pierre Ruelle. Bruxelles: éditions de l'Université de Bruxelles.
- Guischart de Beaulieu (1909). *Le Sermon de Guischart de Beaulieu*. Ed. by Arvid Gabrielson. Uppsala: C. J. Lundström.
- Haut, Jean, ed. (1941). *Médecinaire Liégeois du XIII^e siècle et médecinnaire nau-rois du XV^e, manuscrits 815 et 2769 de Darmstadt*. Bruxelles/Liège: Palais des académies/H. Vaillant-Carmanne.
- Hilka, Alfons, ed. (1912-1916). *Li Romanz d'Athis et Prophlias (l'estoire d'Athenes)*. 2 vols. Dresden: Niemeyer.
- Huon de Mery (1976). *englishLe torneiment Anticrist by Huon de Meri. A critical edition*. Ed. by Margaret O. Bender. 2nd édition, revue et augmentée ; première édition 1971. [ville non indiquée]: University Mississippi.
- Jacques Bretel (1932). *Le tournoi de Chauvency*. Ed. by Maurice Delbouille. Liège/Paris: Imp. H. Vaillant-Carmanne/Droz.
- Jacques d'Amiens (1868). *L'art d'amors und Li remedies d'amors. Zwei alt-französische Lehrgedichte von Jacques d'Amiens*. Ed. by Gustav Körting. Leipzig: Verlag von F. C. W. Vogel.
- Jacques de Baisieux (1973). *L'œuvre de Jacques de Baisieux*. Ed. by Patrick A. Thomas. La Hague / Paris: Mouton.
- Jean de Meun (1897). *L'art de chevalerie, traduction du de re militari de Végèce*. Ed. by Ulysse Robert. Paris: Firmin Didot et C^{ie}.
- (1934). *Traduction de la première épître de P. Abélard*. Ed. by Charlotte Charrier. Paris: Honoré Champion.
- Jean le Diacre (1883). "La Vie de saint Grégoire le Grand traduite du latin par frère Angier, religieux de Sainte-Frideswide". In: *Romania* 12.46-47, pp. 145–208. URL: https://www.persee.fr/doc/roma_0035-8029_1883_num_12_46_6260.
- Jean le Marchanz (1973). *Miracles de Notre Dame de Chartres*. Ed. by Pierre Kunstmann. Ottawa/Chartres: Éditions de l'Université d'Ottawa/Société archéologique d'Eure-et-Loir.
- Jean Priorat de Besançon (1897). *Li abrejance de l'ordre de chevalerie / mise en vers de la traduction de Végèce de Jean de Meun par Jean Priorat*. Ed. by Ulysse Robert. Paris: Firmin Didot.
- Jean Renart (1913). *Le Lai de l'Ombre*. Ed. by Joseph Bédier. Paris: Firmin Didot. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5180f>.

- Jehan Bodel (1965). *englishLe Romand de Cassidorus*. Ed. by Albert Henry. 2nd édition revue ; première édition 1962, Paris : PUF. Bruxelles: Presses universitaires de Bruxelles.
- Jehan Malkaraume (1987). *La bible de Jehan Malkaraume*. Ed. by Jean Robert Smith. 2 vols. Assen: van Gorcum.
- Johnston, Ronald Carlyle and Douglas David Roy Owen, eds. (1972). *englishTwo old French Gauvain romances*. Edinburgh/London: Scottish academic press.
- Jouham de la Chapele de Blois (1932). *Le conte dou barril*. Ed. by R. Chapman Bates. London/Oxford: Yale University Press.
- Kennedy, Elspeth, ed. (1980). *englishLancelot do lac: the non-cyclic old french prose romance*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press.
- Långfors, Arthur (1921). “Le miroir de vie et de mort par Robert de l’Omme (1266), modèle d’une moralité wallone du xv^e s. (premier article)”. In: *Romania* 47.188, pp. 511–531. DOI: <https://doi.org/10.3406/roma.1921.4453>.
- (1924). “Le miroir de vie et de mort par Robert de l’Omme (1266), modèle d’une moralité wallone du xv^e s. (deuxième et dernier article)”. In: *Romania* 50.197, pp. 14–53. DOI: <https://doi.org/10.3406/roma.1924.4572>.
- Lemaître, Henry and Gaston Raynaud, eds. (1914). *Le Roman de Renart le contrefait*. Vol. 2. Paris: Champion.
- Macé de la Charité (1977). *La Bible de Macé de la Charité*. Ed. by Paul E. R. Verhuyck. Vol. 2. Leiden: Presse Universitaire.
- Mandach, André de, ed. (1970). *Chronique dite Saintongeaise, texte franco-occitan inédit*. Tübingen: M. Niemeyer.
- Marie de France (1958). *Le lai de Lanval*. Ed. by Jean Rychner. Genève: Droz.
- Meyer, Paul and Auguste Longnon, eds. (1882). *Raoul de Cambrai : chanson de geste*. Paris: Firmin Didot.
- Micha, Alexandre (1980). *Étude sur le Merlin de Robert de Boron, Roman du XIII^e siècle*. Genève: Droz.
- ed. (1978-1983). *Lancelot : roman en prose du XIII^e s.* Vol. 7. 9 vols. Genève: Droz.
- Michel, Francisque, ed. (1876). *Le Livre des psaumes*. Paris: Imprimerie Nationale.
- Mills, Leonard R., ed. (1973). *L’Histoire de Barlaam et Josaphat, version champenoise d’après le ms. Reg. lat. 660 de la Bibliothèque Apostolique Vaticane*. Genève: Droz.
- Niedzielski, Henri, ed. (1966). *Le roman de Helcanus*. Genève: Droz.
- Noomen, Willem and Nico Van Den Boogaard (1983-1998). *Nouveau recueil complet des fabliaux*. 10 vols. Assen: Van Gorcum.
- Normand, Jacques and Gaston Raynaud, eds. (1877). *Aiol, chanson de geste*. Paris: Didot. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k50136>.
- Palermo, Joseph, ed. (1963). *englishLe Romand de Cassidorus*. Vol. 1. 2 vols. Paris: A. et J. Picard et C^{ie}.
- Pasquet, Emmanuel (1888). “Sermons de carême en dialecte wallon”. In: *Mémoires couronnés et autres mémoires publiés par l’Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique* 41. URL: <https://archive.org/details/mmmoirescouronnse4118unse>.

- Pauphilet, Albert, ed. (1923). *La queste del Saint Graal : roman du XIII^e siècle*. Paris: Honoré Champion.
- Péan Gâtineau (1896). *english* *Leben und Wunderthaten des heiligen Martin: Altfranzösisches Gedicht aus dem Anfang des XIII Jahrhunderts*. Ed. by Werner Söderhjelm. Tübingen: Litterarischer Verein.
- Pelan, Margaret MacLean and Nicol Christopher William Spence, eds. (1964). *Narcisus, poème du XII^e siècle*. Paris: Les Belles Lettres.
- Pseudo-Nicodème (1973). *L'Évangile de Nicodème : les versions courtes en ancien français et en prose*. Ed. by Alvin Earle Ford. Genève: Droz.
- Rankka, Erik, ed. (1982). *Li ver del juïse : sermon en vers du 12^e siècle*. 2nd édition, revue et augmentée ; première édition 1971. Uppsala: Almqvist & Wiksell.
- Raoul de Houdenc (1983). *Le roman des Eles*. Ed. by Keith Busby. Amsterdam/Philadelphia: J. Benjamins.
- Renault (1931). *La Vie de saint Jehan Bouche d'Or et la Vie de sainte Dieudonnee, sa mere*. Ed. by Hermine Dirickx-Van der Straeten. Liège: Vaillant-Carmanne.
- Renaut de Beaujeu (1929). *Le bel inconnu : roman d'aventures*. Ed. by Gwladys Perrie Williams. Paris: Honoré Champion.
- Roach, William, ed. (1971). *english* *The Continuations of the old French "Perceval" of Chrétien de Troyes: The second continuation*. Vol. IV. Philadelphia: The American Philosophical Society.
- Robert de Clari (1956). *Robert de Clari. La conquête de Constantinople*. Ed. by Philippe Lauer. Paris: Champion. URL: <https://archive.org/details/laconquetedeconstantinoplelauer>.
- Roques, Mario, ed. (1955). *Aucassin et Nicolette*. Paris: Champion.
- Salverda de Grave, Jean-Jacques, ed. (1964-68). *Eneas, roman du XII^e siècle*. 2 vols. Paris: Honoré Champion.
- Scheler, A. (1877). "Li prière Theophilus". In: *Zeitschrift für romanische Philologie* 1, pp. 247-258. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k15851g>.
- Segre, Cesare, ed. (1971). *La Chanson de Roland*. Milan/Naples: Ricciardi.
- Settegast, Franz (1879). "german Calendre und seine Kaiserchronik". In: *Romanische Studien* 3, pp. 65-75.
- Smirke, E. (1859). "Ancient ordinances of the gild merchant of the town of Southampton". In: *The Archeological Journal* XVI, pp. 284-296.
- Sol, Hendrik Bastiaan, ed. (1977). *La Vie du pape Saint Grégoire, huit versions françaises médiévales de la légende du bon pêcheur*. Amsterdam: Rodopi.
- Stuip, René Ernst Victor, ed. (1970). *La Chastelaine de Vergi*. La Haye/Paris: Mouton.
- Suchier, Hermann (1891). "Bruchstück des Romanz des Eles von Raol von Houdan." In: *Mélanges de philologie romane dédiés à Carl WAHLUND à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa naissance (7 janvier 1806)*. Mâcon: Protat frères, pp. 29-39.
- Thordstein, Arvid, ed. (1941). *Le bestiaire d'amour rimé*. Lund/Copenhagen: Munksgaard.

- Todd, Henry Alfred (1900). “englishLa *vie de Sainte Catherine d’Alexandrie*, as Contained in the Paris Manuscript *La Clayette*”. In: *Publications of the Modern Language Association* 1.15, pp. 17–73.
- Wace (1932a). *La Vie de sainte Marguerite*. Ed. by Elisabeth A. Francis. Paris: Champion.
- (1932b). *La vie de Sainte Marguerite*. Ed. by Elisabeth A. Francis. Paris: Champion.
- Wallensköld, Axel, ed. (1907-1909). *Florence de Rome, chanson d’aventure du premier quart du XIII^e siècle*. 2 vols. Paris: Firmin Didot.
- Walpole, Ronald R. (1948). “The Burgundian Translation of the ‘Pseudo-Turpin Chronicle’ in Bibliothèque Nationale (French MS 25438)”. In: *Romance Philology* 2.2, pp. 177–215.
- (1949). “The Burgundian Translation of the ‘Pseudo-Turpin Chronicle’ in Bibliothèque Nationale French MS 25438 (Part II)”. In: *Romance Philology* 3.2, pp. 83–116.
- Wauchier de Denain (1995). *Histoire ancienne jusqu’à César, Estoires Rogier*. Ed. by Marjike de Visser-van Terwisg. Vol. 1. 2 vols. Orléans: Paradigme.
- Weber, Alfred (1877). “Zwei ungedruckte Versionen der Theophilussage”. In: *Zeitschrift für romanische Philologie* 1.3, pp. 523–540.
- Wilmotte, Maurice (1891). “Gloses wallonnes du ms. 2640 de Darmsladt”. In: *Études romanes dédiées à Gaston Paris*. Paris: E. Bouillon, pp. 239–252.